

**Leitsatz**

Der Ersatz eines offenbaren speziellen Merkmals durch einen umfassenden allgemeinen Ausdruck (hier: der Ersatz der speziellen Strukturmerkmale einer Blende durch deren Funktion) stellt eine unter Artikel 123 (2) EPÜ fallende unzulässige Änderung dar, wenn über diesen allgemeinen Ausdruck implizit erstmals andere spezielle Merkmale als das offenbarte in Verbindung mit dem Anmeldegegenstand gebracht werden.

**Headnote**

Replacing a disclosed specific feature by a broad general expression (in this case, replacing the specific structural features of an aperture by their function) constitutes an amendment inadmissible under Article 123 (2) EPC where use of such a general expression for the first time implicitly associates with the subject-matter of the application specific features going beyond the initial disclosure.

**Sommaire**

Le remplacement par une expression de sens large et de portée générale d'une caractéristique particulière divulguée (en l'occurrence: le remplacement des caractéristiques structurales particulières d'un obturateur par sa fonction) constitue une modification inadmissible tombant sous le coup de l'article 123 (2) CBE, dès lors que par le biais de cette expression générale un lien est implicitement établi pour la première fois entre des caractéristiques particulières autres que celle divulguée et l'objet de la demande.

**Entscheidung der  
Beschwerdekammer in  
Disziplinarangelegenheiten  
vom 29. Februar 1988  
D 05/86  
(Amtlicher Text)**

**Decision of the Disciplinary  
Board of Appeal dated 29  
February 1988  
D 05/86  
(Translation)**

**Décision de la Chambre de  
recours statuant en matière  
disciplinaire, en date du 29  
février 1988  
D 05/86  
(Traduction)**

**Zusammensetzung der Kammer:**

Vorsitzender: P. Gori  
Mitglieder: P. Ford  
R. Schulte  
D. Klausner  
R.E.W. Kropveld

**Composition of the Board:**

Chairman: P. Gori  
Members: P. Ford  
R. Schulte  
D. Klausner  
R.E.W. Kropveld

**Composition de la Chambre:**

Président: P. Gori  
Membres: P. Ford  
R. Schulte  
D. Klausner  
R. E. W. Kropveld

**Stichwort:**

**Voraussetzungen einer  
Disziplinarmaßnahme**

Artikel: 1 (1), 2, 4 (1), 22 (1) und (3), 25 (1) VDv; 6, 12 ergänzende Verfahrensordnung für die Disziplinarkammer; 111 (1) EPÜ

**Headword: Conditions**

**governing the imposition of a penalty**

Article: 1 (1), 2, 4 (1), 22 (1) and (3), 25 (1) of the Regulation on discipline for professional representatives; 6 and 12 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal; 111 (1) EPC

**Référence: Conditions**

**requis pour la prise d'une mesure disciplinaire**

Article: 1 (1), 2, 4 (1), 22 (1) et (3), 25 (1) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (RDM); 6, 12 du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire (RAD 3); 111(1) CBE

**Schlagwort: "Voraussetzungen für die Verhängung einer Disziplinarmaßnahme" - "Überzeugung von der Verletzung beruflicher Regeln, absolute Gewißheit, hoher Grad von Wahrscheinlichkeit, Bestehen vernünftiger Zweifel" - "Wahrheitspflicht, Mitwirkungspflicht, Mißachtung eines Disziplinarorgans" - "Absehen von einer Zurückverweisung" - "Absehen von einer Disziplinarmaßnahme"**

**Keyword: "Conditions governing the imposition of a penalty" - "Conviction that rules of professional conduct have been infringed, absolute certainty, high degree of probability, existence of reasonable doubt" - "Obligation to be truthful, obligation to co-operate, disregard of a disciplinary body" - "Case not remitted" - "No penalty imposed"**

**Mot-clé: "Conditionsrequis pour la prise d'une mesure disciplinaire" - "Conviction acquise d'un manquement aux règles de conduite professionnelle, certitude absolue, forte probabilité, existence de doutes fondés sur des arguments raisonnables" - "Obligation de dire la vérité, obligation de coopération, manque de respect vis-à-vis d'une instance disciplinaire" - "Renonciation au renvoi devant une autre instance disciplinaire" - "Renonciation à la prise d'une mesure disciplinaire"**

**Leitsätze**

I. Die Verhängung einer Disziplinarmaßnahme setzt voraus, daß eine Verletzung beruflicher Regeln zur Überzeugung des Disziplinarorgans festgestellt werden kann. Für diese Feststellung ist zwar keine absolute Gewißheit erforderlich, jedoch ein so hoher Grad von Wahrscheinlichkeit, der nach der Lebenserfahrung der Gewißheit gleichkommt. Eine Disziplinarmaßnahme kann nicht verhängt werden, wenn gegen die Feststellung, daß eine berufliche Regel verletzt ist, vernünftige Zweifel geltend gemacht werden können.

II. Von einer Zurückverweisung gemäß Art. 12 der ergänzenden Verfah-

**Headnote**

I. The imposition of a penalty presupposes conviction on the part of the disciplinary body that the rules of professional conduct have been infringed. It is not necessary to ascertain infringement with absolute certainty; however, the degree of probability must be tantamount to what from experience is certainty. A penalty may not be imposed if it can be shown that there is reasonable doubt as to whether the rules of professional conduct have been infringed.

II. It is permissible not to remit the case in accordance with Article 12 of

**Sommaire**

I. La prise d'une mesure disciplinaire suppose la constatation d'un manquement aux règles de conduite professionnelle, commis pour emporter la conviction de l'instance disciplinaire. Pour que cette constatation puisse être faite, il n'est pas nécessaire de pouvoir faire valoir une certitude absolue, il suffit qu'il existe une forte probabilité équivalant dans la pratique à une certitude. Une mesure disciplinaire ne peut être prise s'il est possible, par des arguments raisonnables, de mettre en doute cette constatation d'un manquement à une règle de conduite professionnelle.

II. Il peut être renoncé au renvoi de l'affaire en application de l'article 12 du

rensordnung für die Disziplinarkammer kann abgesehen werden, wenn im konkreten Fall infolge des inzwischen eingetretenen Zeitablaufs eine Aufklärung des wahren Sachverhalts nicht mehr zu erwarten ist.

III. Von der Verhängung einer Disziplinarmaßnahme kann abgesehen werden, wenn zur Überzeugung der Kammer der Zweck des speziellen Disziplinarverfahrens erfüllt ist.

the Disciplinary Board's Additional Rules of Procedure if in the case in question the true facts can no longer be expected to be clarified in view of the time that has elapsed in the meantime.

III. It is permissible not to impose a penalty if the Board is convinced that the special disciplinary proceedings have served their purpose.

règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire lorsque, dans la pratique, on ne peut plus espérer, en raison de l'intervalle de temps écoulé depuis, que les circonstances véritables de l'affaire pourront être éclaircies.

III. Il peut être renoncé à la prise d'une mesure disciplinaire lorsque la Chambre a acquis la conviction que la procédure disciplinaire spéciale a atteint son but.

---

---

---